

LONDON, 24<sup>th</sup> March 1883.  
10 DUKE STREET, ST. JAMES'S, S.W.

Leonard Niedzwiecki Esq

6, Quai d'Orléans

My Dear friend

Paris.

I HAVE the pleasure to inform you that, after a long delay, and far more labour, expense, and anxiety than I ever contemplated, I can now satisfy the Subscribers to my "Anglo-Polish Lexicon," and consequently send your ~~one~~ copy.

You will easily understand the delay by the following explanations:—

My manuscript was, in great part, ready for printing when I opened the subscriptions according to my prospectus; but as such a work is combined with *two* different languages, I met a great difficulty—and even impossibility—in finding in England a printer possessing in stock a sufficient quantity of Polish type, so that I was obliged to have recourse to other countries. At last I succeeded in making an arrangement with Messrs. Lesman and Swiszcowski, Publishers in Warsaw; but, in view of giving more extension to the sale of the book, they advised me to separate it into *two* parts, namely:—

The First Part containing:—

- 1st. *General Key* to the pronunciation of all Polish Letters and Syllables.
- 2d. *Grammatical Rules* of the Polish language.
- 3d. *Lexicon*, from A to Z, divided into three columns—the first for the English words most frequently used in conversation or correspondence; the second for their translation into Polish; and the third for indicating *how* each Polish word should be pronounced, as exactly as possible, in English syllables.



The Second Part containing:—

- 1st. *Short English Phrases* translated into Polish.
- 2d. *Dialogues* appropriate to many circumstances of life, at home as well as in travelling.
- 3d. *English and Polish Proverbs* generally used, but the most of them differently construed; and several other paragraphs very useful in commercial and social relations.

Moreover, to render my work more valuable, I have greatly extended the *alphabetical* collection of English words in the Lexicon. The First Part alone comprises 400 pages, instead of 300 promised for the *complete* volume by my prospectus; the Second Part is composed of about 100 pages—so that there will be 500 pages altogether.

According to the above agreement with the Publishers of Warsaw, I have already received a specimen book showing how carefully the printing is executed; and they have promised me to send soon all necessary copies to be distributed among the Subscribers residing in England and America.

I will immediately forward your *one copy*, supposing that your address is the same as it was at the date of your subscription. If not, please inform me of the new one, in order to avoid any further delay, or the loss of the parcel.

I beg to remain,

*My Dear Friend,*

Your obedient Servant,

J. J. BARANOWSKI.

*Kochany Dziomku*

*Mis mam jak byłko kilka podobnych egzemplarzy tego cyrkularza, wydrukowanego do rozprzeczania pismy, memi prenumeratoremi Harciarskimi w Anglii, jej Koloniach i Ameryce, a wiesz, jak kornikowai go, main prenumeratorem w Paryżu, po wielkiej cenie Hebranyj przez Wasz Samyż Angijk:*

- 1<sup>o</sup> *Mrabim - Władysławowi i Stanisławowi Lamoyckim,*
- 2<sup>o</sup> *Alexandrowi Chodzie, Antonowi Siemaszko, Stanisławowi Malinowskiemu, i Władysławowi Mickiewiczowi.*
- 3<sup>o</sup> *Mausz innym Redaktem, którzy more teha kupia dieto.*



from  
sta  
nki.  
wiy  
wato  
mox

skin  
avi  
i.  
dusto.

France

Monsieur Leonard Niedzwiecki,  
6, Quai d'Orléans,  
à Paris.



PRENUMERATA  
na *Słownik,*  
„Polsko-Angielski Dykeyonarzyk“,

*Wybrał  
jakiś  
kub  
Wmian  
szynny*

podług załączonego formularza do podpisu i przesłania,  
albo pod adresem Autora, niżej wskazanym, w Londynie,  
albo do Wydawców dzieł i Księgarzy na odwrotnej stronie  
wymienionych.

Jako odpowiednie dzieło do mego „Anglo-Polish  
Lexicon“, mam zamiar ułożyć i publikować drugi jego  
tom, w tymże samym *kieszonkowym* formacie, na użytek  
moich Rodaków chcących się uczyć po angielsku. Tytuł  
tego tomu będzie:

*Słownik,*  
„Polsko-Angielski Dykeyonarzyk“,

a prenumerata jego niższa do 8 szylingów za każdy  
egzemplarz *płatny przed wyjściem z druku*. Potém ma się  
sprzedawać po 12 szylingów.

Będzie to zbiór słów *polskich*, alfabetycznie ułożo-  
nych, jako najczęściej używanych w potocznej rozmowie  
lub korespondencyi, i przetłumaczonych na słowa *an-  
gielskie*, których *wymawianie* będzie oznaczone podług  
najlepszego w tym celu wydanego przez *John Walker'a*  
Dykeyonarza.

Nadto, będą w nim zawarte następane paragrafy:

- 1° *Główne Reguły grammatyczne* języka angielskiego;
- 2° *Ogólny Klucz* do wymawiania słów angielskich;
- 3° *Dialogi*, w obu językach, zastosowane do rozmaitych  
okoliczności, tak w pożyciu domowém, jakoteż w po-  
dróży lub innych przygodach;
- 4° *Przysłowia Polskie i Angielskie*, które nie zawsze się  
tłumaczą dosłownie; etc., etc., etc.

Londyn, w Lipcu, 1881.

J. J. BARANOWSKI.

10, Duke-Street, St. James's, S. W.

*ad 230*



## Wydawcy dzieł i Księgarze,

do których można adresować załączony formularz  
na prenumeratę

„*Słownika*,<sup>3</sup>  
Polsko-Angielskiego Dykcjonarzyka“,

wraz z jej opłatą w monecie każdego kraju.

	Egzemplarz
w PARYŻU: Ernest Leroux, 28, rue Bonaparte . . . . .	10 fr.
„ „ Biblioteka Polska, 6, Quai d'Orléans 10 „	„
„ WARSZAWIE: Maurycy Orgelbrand, 67, Nowy Świat . . . . .	4 rub.
„ „ S. Lewental, 39, Nowy Świat . . . . .	4 „
„ „ Józef Unger, 3, Nowolipki . . . . .	4 „
„ „ Gebethner i Wolff, . . . . .	4 „
„ „ Gebethner i Wolff, 15, Krakow- skie Przedmieście . . . . .	4 „
„ PETERSBURGU: Józef Unger, 7, plac Kazański	4 rub.
„ BERLINIE: B. Behr (E. Bock), Unter den Linden	8 mar.
„ LIPSKU: F. A. Brockhaus . . . . .	8 „
„ POZNANIU: Leitgeber i Spółka, 18, Wilhel- mowski plac . . . . .	8 „
„ WIEDNIU: Gerold i Spółka, Stephansplatz . . . . .	6 flor.
„ „ Wilhelm Frick, Graben 27 . . . . .	6 „
„ KRAKOWIE: D. E. Friedlein, 11, Rynek . . . . .	6 „
„ „ Księgarnia Katolicka D <sup>ra</sup> Wł. Milkowskiego, 191, Ulica Św. Anny	6 „
„ LWOWIE: Gubrynowicz i Schmidt, . . . . .	6 „
„ NEW-YORKU: B. Westermann i Spółka, 524, Broadway . . . . .	2 dol.

Formularz do podpisania, odcięcia, i przesłania z pieniędzmi.



Formularz do podpisania, odcięcia, i przesłania z pieniędzmi.

Prenumerata na „Polsko-Angielski Dykeyonarzyk”,  
*Stownik*

który ma być wydany, podług mi wiadomego prospektu,

przez

**Jana Józefa Baranowskiego,**

w Londynie, 10, Duke-Street, St. James's, S. W.

Proszę mnie wpisać na prenumeratę (oznaczyć w słowach na *wiele* egzemplarzy)  
i pokwitować załączoną tu summe

jako wartość 8miu szylingów angielskich za każdy egzemplarz.

**Miejscę rezydencji i data** ..... 188

**Imię i nazwisko Prenumeratora** .....

jak najczytelniej, aby bez omyłki }  
były wydrukowane na ogólnej }  
liście Prenumeratorów }

Do P

W



pe  
all  
all

L  
to  
m  
te

a  
eg  
sp

ny  
lu  
*gi*  
na  
D

1<sup>o</sup>  
2<sup>o</sup>  
3<sup>o</sup>

4<sup>o</sup>

10.

*sel*

**BIBLIOTEKA KORNICKA PAN**

**Zakładka  
SYGNATURA**

Rkps. ....

Strdr. ....

N. Druk ....

Czasop. ....

Inne ....

Autor ....

Tytuł ....

Tom lub rocznik ....

Data wypożyczenia

Wypożyczający

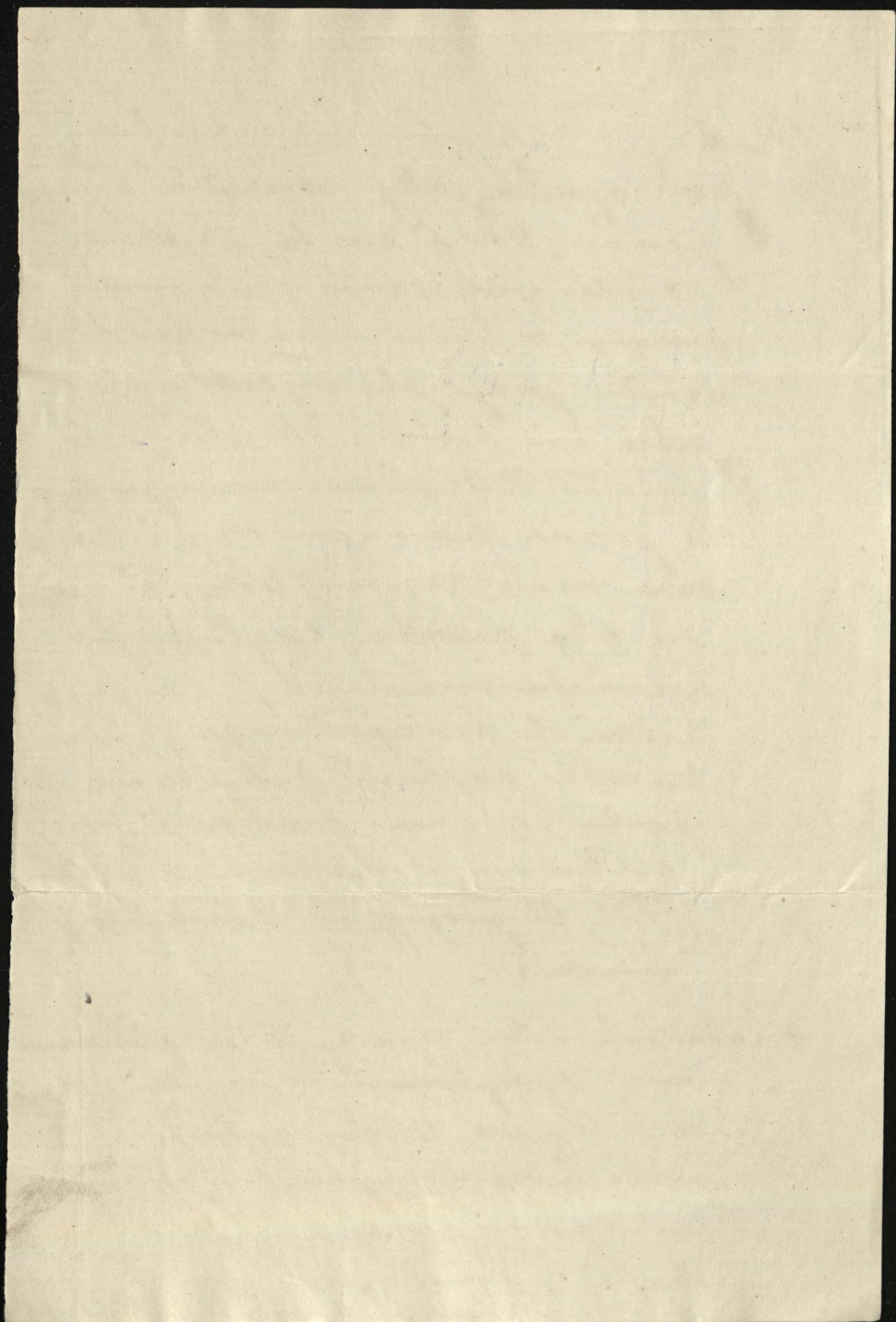


neuradouni erui,  
 u foonke jst  
 fwi - fwi, anke  
 obrymet juv  
 epe obryny  
 i lade chente  
 dothene wty  
 ucht, i rovele  
 substunpcenton  
 Pkumery ij  
 2 opo i wenne,

Miatem wystai ten cyrkularz  
 pod oparkaz, aby onemiedzi z parz  
 penoi, ktora sie sa, abytkowe  
 w dzisiejszej mojej fenausowej  
 porzyci, a mianowicie z powodu  
 nadzwyczajnych wydatkow na  
 jakie mi naraza choroba + jini  
 pmento z tygodnia trawizajaz,  
 a fenore nie wiem czy i kiedy  
 ona mnie opuści; lece, lecajaj  
 sie aby poarta, zagladajaz  
 wewnastr cyrkularz, i znajdziaz  
 przedmiot korespondencyjny, nie  
 karata kaptain' dubeltowe  
 porta, a wiec frantuzjz moj  
 cyrkularz i wysylam go jako  
 list kuryerajny w kambrijskiej  
 kopercie.

+ katar tak silny, zaparzi i komplikowany  
 z innymi dyshentami - przewidemni jakiego  
 fenore nigdy nie miatem w mojem dzien  
 nawet, bedaz w waziku, kiedy miatem  
 biwahowac na ziemii wilgotnej lub  
 pokrytej bnieziem. Nie wyekhadz z mojej  
 mienshanii 59, Couraune Road - 9 1/2 m. 1/2 Road, Pekko









(1)

Londyn 30<sup>go</sup> Czerwca 1883.

10, Duke Street - St James's - S.W.

Kochany Panie Niedzwiecki,

Muniaty otrzymał użycie z Warszawy swój  
 egzemplarz „Anglo-Polski Dictionary, i Coś więcej  
 go za swoją, tak właśnie, krajomina, obu  
 języków, a ma to być niedowolnionym z,  
 zamiast obiecał 300 stron i połowę mego  
 prospektu, i numeratorowie moja, list an  
 tego, w 2<sup>o</sup> części, jakie byłyby wiodące  
 w celu przedawania nawet po osobno jednej  
 lub drugiej. Za nie sprawdził tych 2 części  
 w plotku, lecz i mnie tu i innemu Polakom  
 wa Franjo, sta, postali brodawa, to tego  
 powodu musicie mieć temacymy katawalij  
 do każdej przynęty cyrkulacji, którą  
 masz kopia, na odwrotnej stronie.

zła  
 tłumaczenie  
 numerato-  
 row  
 w Anglii,

Tuż teraz masz o numerach 2 i 3  
 tomik, przeznaczony do nauki języka Angielskiego  
 przez Polaków (wygłoszony tak jak  
 Angliacy) ten język jak jest, nie byłby  
 pod względem Reguł grammatycznych,  
 lecz szczególnie możemy być użyteczny  
 dla tych, którzy potrzebują, a nie wymyślanie  
 słów angielskich w sylabach polskich, a nie  
 w literach numerowanych jakie się znajdują  
 w Dykcyonarym Walkera, Schaefferlinga, etc.  
 Otar, które gdzieś emie jest już, do dawna  
 wpisane na dzieło Numeratorowi, bo mi  
 Repland 8<sup>o</sup> tomik Majora Sulekewskiego,  
 ale chciałbym być nawia domienym co  
 najprzedz, (bo 1/2 lista mam w kółko partje  
 do druku, 2<sup>o</sup> tomik jest już wydrukowany  
 do 128 stron), czy może, także bardzo kam  
 które, za Waron podawam numerowane  
 wety na 1<sup>o</sup> tomik, jak P. Aljo Chodko, Mr. Karol  
 Kamayski, Otton Samarsko, cecha, wia, i pre-  
 numerata, i na 2<sup>o</sup>, a tym sposobem skompletowa  
 anje diakto literackie - Proszę, proszę opani mnie



Na to pytanie czy lista nie była zamknięta. Jaz  
ona ma około 50 Numerów, a między nimi jest  
wpisany Mr. Captain Zamoyki, na 2 egzemplar  
bomija kapłan przewaga jak to być z kuz  
ceim Zygmunt Czarkowski

Dotąd jedna piątka, która to i jego imie  
wypytym miś piątą Primum roku na  
by komik, jak przewaga

Jużtyś miś Chary, która miś wiesz  
wiesz Primum roku, to byłym Primum  
wiesz, gdy, która miś na komplety  
wiesz Primum roku, to Primum  
to, który miś wiesz Primum roku, to Primum

(Dziękuję) Primum roku, to Primum roku, to Primum  
wiesz Primum roku, to Primum roku, to Primum  
wiesz Primum roku, to Primum roku, to Primum  
wiesz Primum roku, to Primum roku, to Primum

Wiesz Primum roku, to Primum roku, to Primum  
wiesz Primum roku, to Primum roku, to Primum  
wiesz Primum roku, to Primum roku, to Primum

Wiesz Primum roku, to Primum roku, to Primum  
wiesz Primum roku, to Primum roku, to Primum  
wiesz Primum roku, to Primum roku, to Primum

Wiesz Primum roku, to Primum roku, to Primum  
wiesz Primum roku, to Primum roku, to Primum  
wiesz Primum roku, to Primum roku, to Primum

Wiesz Primum roku, to Primum roku, to Primum  
wiesz Primum roku, to Primum roku, to Primum  
wiesz Primum roku, to Primum roku, to Primum

Wiesz Primum roku, to Primum roku, to Primum  
wiesz Primum roku, to Primum roku, to Primum  
wiesz Primum roku, to Primum roku, to Primum

Wiesz Primum roku, to Primum roku, to Primum  
wiesz Primum roku, to Primum roku, to Primum  
wiesz Primum roku, to Primum roku, to Primum

Wiesz Primum roku, to Primum roku, to Primum  
wiesz Primum roku, to Primum roku, to Primum  
wiesz Primum roku, to Primum roku, to Primum



LONDON, ..... 1883.  
 10 DUKE STREET, ST. JAMES'S, S. W.

.....  
 .....  
 .....  
 I HAVE just received from Warsaw the copies of my "*Anglo-Polish Lexicon*" for distribution among Subscribers in this country, and I hasten to send you by ..... your ..... cop..... already paid for some time ago.

I had recommended to my Publishers that the binding should be in *cloth*; instead of that, they have preferred to produce the book in *coloured paper covers*; but they have given the Subscribers a far greater advantage in issuing a volume of 490 pages instead of 300 pages as promised in my prospectus. This is explained by their publishing all my manuscript, of which a portion had been reserved for subsequent editions. The Publishers have also decided on this simple binding, in order that each Subscriber may easily change it according to the shape and dimensions of other books in his library.

I should be obliged if you would inform me of the receipt of your cop....., and return the bulletins I forwarded to you as acknowledgment of your subscription.

I remain,

.....  
 Your obedient Servant,

J. J. BARANOWSKI.

P.S.—I do not pay the carriage, as this plan always secures the better delivery of goods.

Numer 52. Prenumeraty na **Polsko-Angielski Dykcyonarzyk.**

Poświadczam niniejszém że P. Herabia Karol Lamoycki,  
 mieszkający w Paryżu, 9, Avenue Hoche, podpisał ..... prenumeratę na  
Dwa egzemplarze **Polsko-Angielskiego Dykcyonarzyka,**  
 który ma być wydany przez Jana Józefa Baranowskiego, mieszkającego w Londynie,  
 podług jego prospektu datowanego w Lipcu 1881, i że za tę prenumeratę zapłacił  
 summe Sremskie szylingów ..... jako wartość 8<sup>miu</sup> szylingów ang. za  
 każdy egzemplarz.

w Londynie dnia 20<sup>go</sup> lipca 1883.

(Kassyer firmy  
 dla zagranicznych Agentów.)

Baranowski

NB. Aby prenumerowane egzemplarze były wydane **franco** (jak skoro dzieło wyjdzie z druku), trzeba  
 zwrócić to pokwitowanie z podpisem Prenumeratora, lub Jego prawnego następcy.



Handwritten text, likely a letter or document, written in a cursive script. The text is mirrored across the page, suggesting it is bleed-through from the reverse side. Legible fragments include:

Handwritten text, likely a letter or document, written in a cursive script. The text is mirrored across the page, suggesting it is bleed-through from the reverse side. Legible fragments include:

Handwritten text, likely a letter or document, written in a cursive script. The text is mirrored across the page, suggesting it is bleed-through from the reverse side. Legible fragments include:

Handwritten text, likely a letter or document, written in a cursive script. The text is mirrored across the page, suggesting it is bleed-through from the reverse side. Legible fragments include:

Handwritten text at the bottom of the page, possibly a signature or date, also appearing as bleed-through. Legible fragments include:

Handwritten text at the bottom of the page, possibly a signature or date, also appearing as bleed-through. Legible fragments include:

Londyn 3<sup>o</sup> Lipca 1883,

10, Duke Street, St James, S.W.

Kochung Pani Miedawicki,

le odpowiedzi na Twój list z d. 17, t. in

Donosię, napisać nie wytaltem dziś (przed  
opartką, nawet każytrawany, szedman,  
knigarska, Józefa Liechtenfeld, która  
tylko opowiedzi się, po 29 6<sup>o</sup>, w jego tekście,  
39, great Carle Street, Oxford Street,  
w porubana tytułujęcy się "Lovet-  
klaw-dramat" Konystacja z jej porętką,

Katarytem jeden egzemplarz (z 2 chłopci  
stozonych) bronnicy, jak talowe mi  
były myślone z waroway, aby, go  
rozpatrył, i osadził jego wartości, zanim  
McLoman i Swiszerowicki myślę i Twój  
z Waroway. Drwię się, można tu go nie  
odbrać debycheras, bo tu strymatom  
pisz od mięta z mięszę, wynysła pranu  
enerowana w Anglii, Ameryce, aby, on  
oni mieli poprost, rosztaci do amysł tra  
memoratorni w Polnie, na Francji, aby  
Teili Twój strymara, to medij na mój  
rachunek tan który dziś porętkam ta

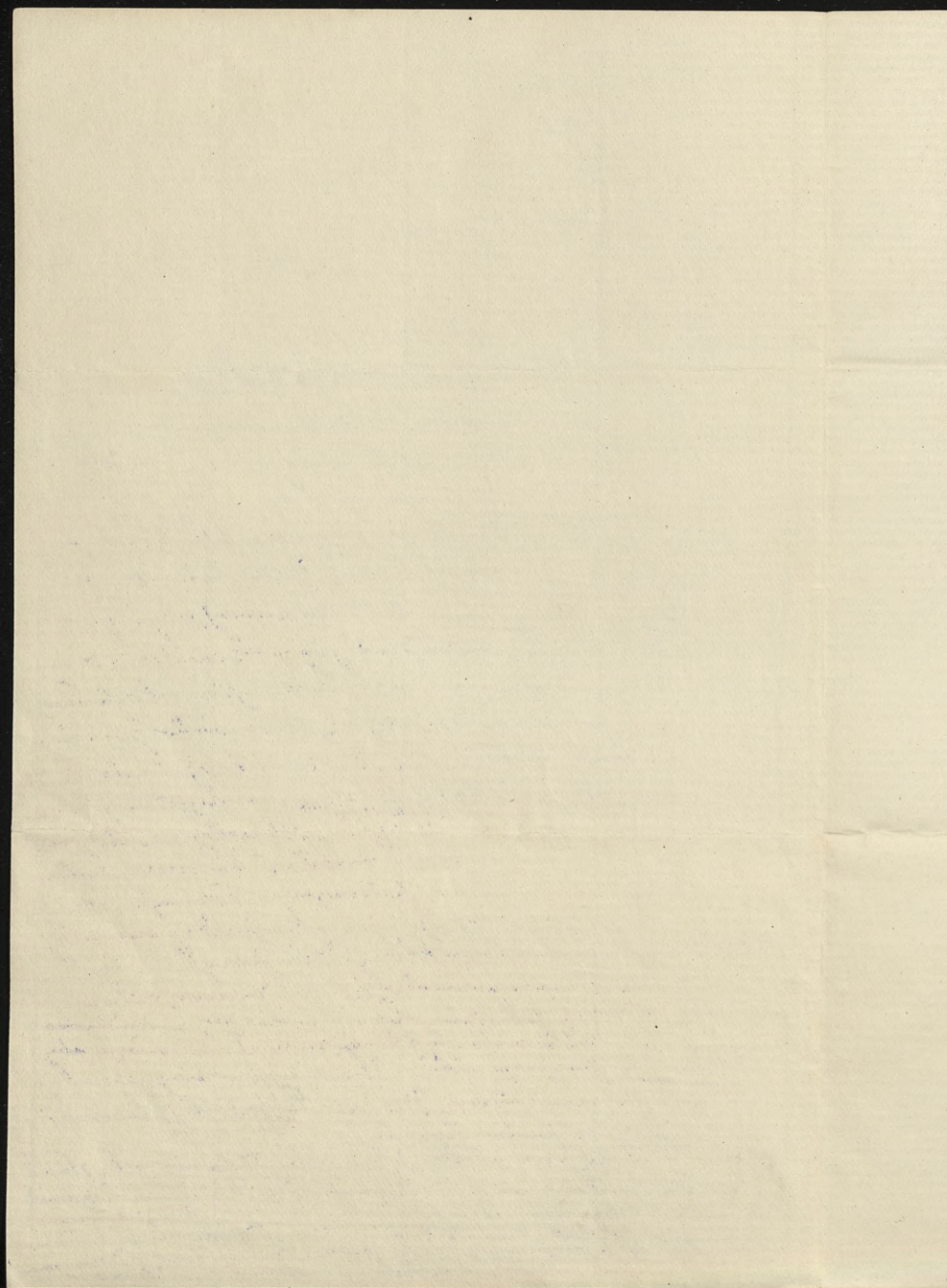
— kwitę typ 2/6 7 — zaopracowanie

2 kontam 2/6  
opracowanie 6<sup>o</sup>

7 lub 8 tytułujęcy Włahim rosnie, dotoni  
2/6 tan którejś Liechtenfeld i nadszła  
6<sup>o</sup> z 2 ominon które ominatone rosię aby  
jaś wynalcki. Is wynysko rozpierał  
101, która polesim Majowani mi wyplam,  
prędz lub Twój.

Tę dziś do mię amarki z prawy aby stał  
si porozumie z mi klawko Michałow z ranek  
z klawko która tytuł tal porętkę ca do  
pranu wał, na z tan tan, tan z pranu nie ca do  
Mr. Karol z amoystręgo, bo me ma je z pranu  
z tan z pranu pranu z pranu









+ kind type 2/6/57 - 2/2/57

2/2/57  
2/2/57

10  
2/2/57

9783-10, Duke Street St James's - S.W. London.  
Kochany Redaktor przyjacielu,

Oświadczam, prosząc, <sup>o</sup> Wzrozmiankiem, że się zgodziłem na rabat  
25% w do sprzedawcy mego r. Anglo-Polish Lexicon, którego cena miała  
być ustanowioną na Francuzi, tui sama jak była prenumerata,  
to jest 10 szylingów, czyli 2 £ 50, chociaż, dzieło obejmuje 200 stron  
więcej niż było około 300 obiecane w moich propozycjach. Sama  
T<sup>ra</sup> Ozeji ma ich 400, a druga go procento, bo wydawcy, jak już  
wiesz z mego cyrkularza, wydrukowali cały mój manuskrypt, nie  
opiniując kładną jego Ozeji która, przemaszatem na następne edycje,  
moje nawet 1<sup>ta</sup>. Wzrozmianki przedstawiać po osobno karida Ozeji,  
bo w nich traktują się, osobne przedmioty; a na ten przypadek  
przej cena ma być 8/ to jest 10 fr, a 2<sup>ta</sup> tylko 2/ czyli 2 £ 50.

Poistom dotad Karola Zanoyckiego na prośbę, aby mieć zamiesz-  
nieć czyżee skompletować mój <sup>stwierdzi</sup> Stwierdzi biblię prenumeratę  
na 2 egz 2<sup>ta</sup> tonika po 8/ karidy, to jest nie twoja rzecz 18/ czyli 20 fr  
a ponieważ, wydawcy dotad nie przestali do Twójim prenumeratę  
czyli egz 1<sup>ta</sup> tonika, dotad <sup>moje</sup> moją wyjątkiem (pod opieką, rejestrowania)  
jedem egz, aby osądzić jego uktaw, i katarytem nawet mój Wade ma

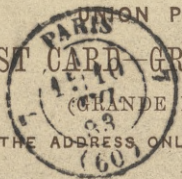
+ publikacja w Dzienniku  
20 Wzrozmianki przyjacielu  
ogromny i widać, że jest  
wielki i widać, że jest  
wielki i widać, że jest

X



UNION POSTALE UNIVERSELLE  
POST CARD GREAT BRITAIN & IRELAND  
(GRANDE BRETAGNE ET IRLANDE)

THE ADDRESS ONLY TO BE WRITTEN ON THIS SIDE.



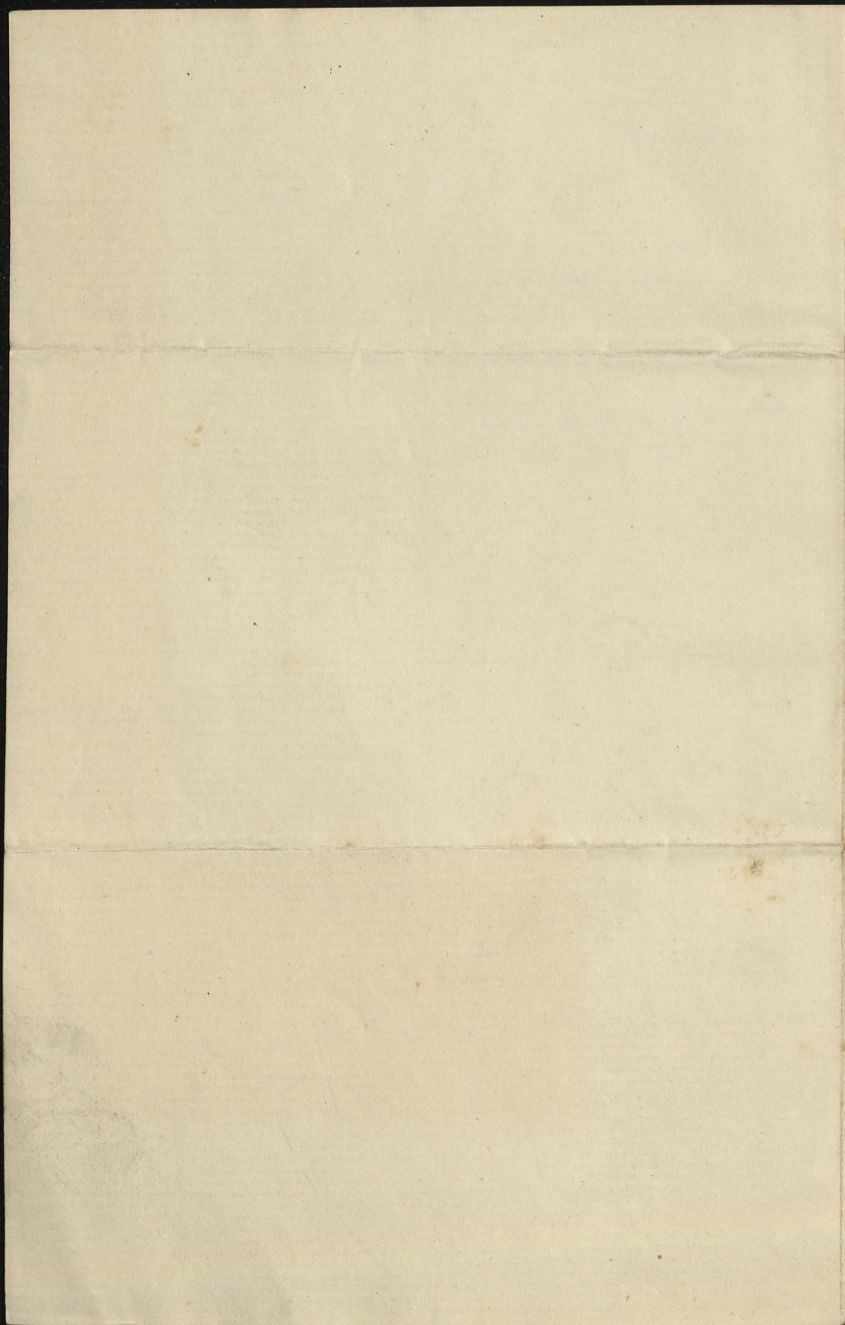
*France*

*Monsieur Leonard Niedzwiecki,*

*6, Quai d'Orléans,*

*Paris.*



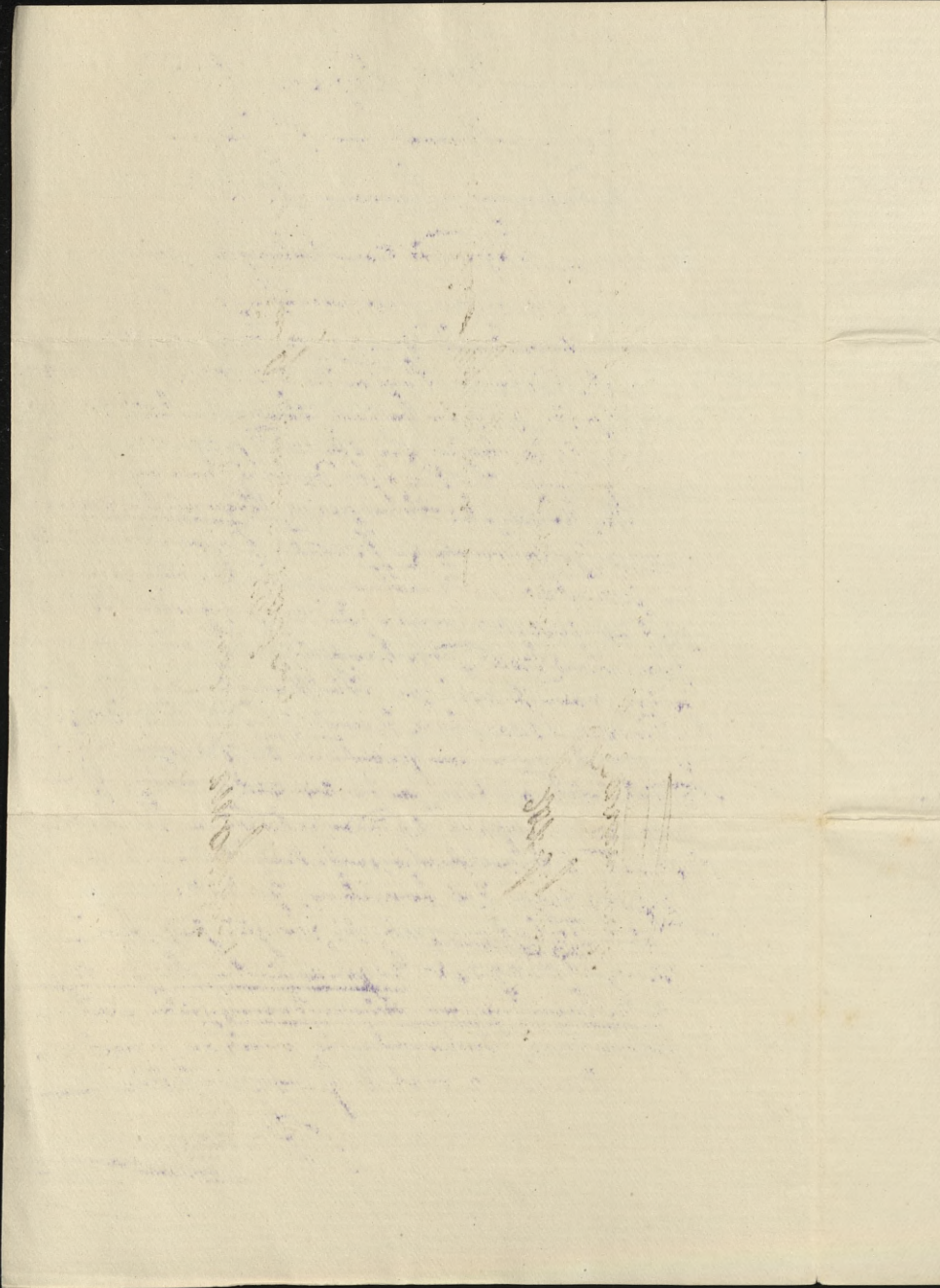


o  
M  
V  
C



Londyn 20<sup>to</sup> Lipca 1883,  
 10, Duke Street - St James's - S.W.  
 Kochany Panie Niedźwiadki,  
 Dziękuję, napisać za lekcyą, jaka, mi  
 dajesz w swoim woszczonym liście  
 abym uniknął pirania za nudne  
 długie listy. Pyta to dawno, i nawet  
 dotąd jest, pomimo już starych lat, moja  
 wada, lecz będę się starał poprawić ją,  
 korzystając z Twojej dobrej rady.  
 Za raz, krótko pisać, bo mi mam  
czas puznowarzyć frazes Cicerońskie, aby  
ci pisać w zastawieniu kwiat na  
aby za prędko, 2<sup>ty</sup> egzemplary 2<sup>ty</sup>  
tomika teraz dotknijęgo się w Warszawie,  
 jako, oawyt wzięci Ab. Karol Zamoycki  
 Twone Mu ten kwiat (podk<sup>o</sup> 52) Drogę,  
 i przeprosi za pisaniem do niego za  
 nadto drugi list, a to w celu aby go  
 objasni lepiej co do niektórych moich  
 dzieł literackich, a szczególnie co się  
 tyczy tego 2<sup>ty</sup> tomika, przeznaczonego  
sta Telaków, aby się wyżył języka  
angielskiego, i wymawiańi wyprawy  
z wtasnym akcentem, jak sam  
poniadaż, doskonale to warna nauka.  
 Zawra z wstelnym szacunkiem

Prarararowicz







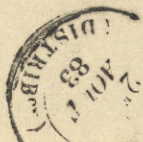
UNION POSTALE UNIVERSELLE  
POST CARD—GREAT BRITAIN & IRELAND

(GRANDE BRETAGNE ET IRLANDE)

THE ADDRESS ONLY TO BE WRITTEN ON THIS SIDE.



France  
Monsieur Leonard Niedzwiecki,  
6, Quai d'Orléans,  
Paris.





4/8 83 - Londyn 4<sup>go</sup> Sierpnia 1883 - 10 Duke's Mansions S.W.

Kocham Rodaka. Dzielny Zapomniany Mandat  
na 20 f. w. Pradlindii byt takie gresny pisal do mnie  
i zaproszonoisai jeden egzemplar Polko Slugi elskiego  
Stownik, przytozaj mi 10 f. w. mandacie psatowym  
czy co do godziowazyl innych prenumerat, widiez, czy  
mi odbrud, ani od P. Chodski, ani od Malenowlinga  
o ktorych pisatam Zapytujaz czy uerwas prenumerat  
na 2<sup>gi</sup> majaz juz sty. Prandon, jeli nie sluzyle  
10 f. w. t. Cluderson, to, paduz czy co mi by byt  
mowit, ma banian powroci wbloto do Londynu  
gdzie zastawit swoja zong, a jej wadziow. Mnie stad  
inaz bedim, mozt otrymac mniejszej prenumerat,  
ustalon daniel, Zanli, maja, sahianke, die, prawie forbina !!  
Pan, tak godny nasz, Rodak, Obu. Dzielnastko wpiat dia  
ptaid tu mysl, Majza prenumeratu na 2<sup>gi</sup> majaz juz sty  
Oto ca li Donora, 2 uerucion Mese wbelnego Gremium

UNION POSTALE UNIVERSELLE  
POST CARD—GREAT BRITAIN & IRELAND

(GRANDE BRETAGNE ET IRLANDE)

THE ADDRESS ONLY TO BE WRITTEN ON THIS SIDE.



France

Monsieur Leonard Niedzwiecki,  
6 Quai d'Orléans,  
Paris.



290  
 Odeh  
 1883  
 Wprzełma

Sobota 1/9 83 - 10 Duka Street - St James's - SW -  
 Londyn - Anonimowe - Prawdopodobnie - Man - pilna  
 jest to kartka: Czy nie znacie osobiscie lub  
 przez narwika Ksawerego Roswadowskiego, pod-  
 porucznika 2 5<sup>ty</sup> Pułku Strzelców Koniuch, (zgodnie  
 Kalendarzka Zabickij z 1878) zamieszkałego w Moskwin  
 (Manhej), czy moiesz mnie poinformować co do  
 jego moie innego miasta gdzie od tego 1878 r. i  
 gdzie umarł, jak mówią, Kostawujaj z paną lub trzy  
 tysiące funtów Sterlingów dla swego najbliższego krewn-  
 ego? Mam polecić postać co najprędzej te informacje  
 wtamnie do jednego z tych krewnych, lecz naproszę chę-  
 mnie je jak najdokładniejsza. Moie to Zabicki  
 bedzie tak dobry, posiadając biografia Emigrantów  
 albo je Ci zakomunikować, albo wprost do mnie napisać.  
 Zwrócić koralistę, i ma być, moie mi przysłać swój ostatni  
 wydany kalendarzka z wykazaniem jego ceny, bo jej nie mam

290  
 Odeh  
 1883  
 Wprzełma

UNION POSTALE UNIVERSELLE  
POST CARD—GREAT BRITAIN & IRELAND

(GRANDE BRETAGNE ET IRLANDE)

THE ADDRESS ONLY TO BE WRITTEN ON THIS SIDE.



France

Monsieur Leonard Niedzwieski,  
6, Quai d'Orléans,

à Paris



21/9 83 - 10. Duke Street - St James' s - S.W.

243

Kochany Redaku - Poraworowa Majora Anymad  
Fruj list, aby wzmiank adres, czyli nazwij mowca  
Profesora Cayley, Przewodnik British Association for the  
Advancement of Science, i w sprawie pewora jęgo mowca  
była wydrzewkowana w symytrycz 17% przed Dziennikach  
Rygodtem "Standard", który jęgo doś obnawie remissio,  
i postalam go pod opaską, a doś wysyłam, także  
pod opaską, nastajny, to jest Dziennik "The Times",  
Mika, bo w nim w Dziennik, w nowego w tej materji,  
a nawet "The Times" w nowym, który, jaś sadam,  
całkowicie jęgo wydrzewkował.

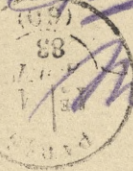
To przytka, robiz, w nieobecności Majora, który  
Fruj list zaledwo mógł przeczytać poraworowa  
w chwili kiedy miał się udać na Stany, Progi kilka  
mij, aby wsiadł poraworowa w zamianie Spedycja pilka  
lub kilkanaście dni 17 Stuarta na Isla of Wright,  
Dla polepszenia zdrowia, bo mowca cierpi od wyjątko  
crasu! Tak, mój krusia nobelnego trawca

UNION POSTALE UNIVERSELLE  
POST CARD—GREAT BRITAIN & IRELAND  
(GRANDE BRETAGNE ET IRLANDE)

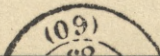
THE ADDRESS ONLY TO BE WRITTEN ON THIS SIDE.



*France*



*Monsieur Leonard Niedzwiecki  
6, Quai d'Orléans,  
Paris.*





31/7, 83. - 10, Dulek Huty Mjanses - S.W.

Kochany Płedak

W lircia piżanym 29: kowiadomitis mi że doręczyła

23/75. Mandatamiem, aby mi je przywiózł, ten wczora

stano otrzymanem od niego telegram w było kilka słowach, imperibla

de weni - exensy - Peremiatem że to miato znacze in ma

+to jst me wstreb: des otrzymanem list, datowan, latwie 293, (ca-

dris, pome po swziej do was worycie), że wcale nie miae przyje

stano, chui do Londyn, po odbraniu listu z kroyu, aby tam

jak to najprdy powraut - Odpowij mu, że takowa okolicznosc

Was probawa mnie przyjemniowi poranian tego godnego wodaka,

zawia a przytem, prona by aby, czy to am dowiut piemiadze, czy

domtem mi je pinterat, adwokatn powta, pmer Mandat powatow,

pruz ko wlasnie moze wydatki z kowiem Amiesiqia wozijnego,

karde 23. Poylam mu projekt 27: tomu (ktory juz drukuj w Warnie

pos- wie do nauki jezycu Augielkiego - du Polakem) to moze wany

koncy wriagie pronomowaty, i 10 franku dotazyje do przyzyci. Nakonien,

wystara Dzieluj, Muta spiarowane pmer niego wstuggi w Warnie i

we Sobot... ze datem contr'oidra i w Klobelji w domu Płhwona

Scerkan for daz ni...

Londyn

245

7/11 83 - 10, Duke Street - St James's Sq.  
Kochany Panie Niedzwiedzki.

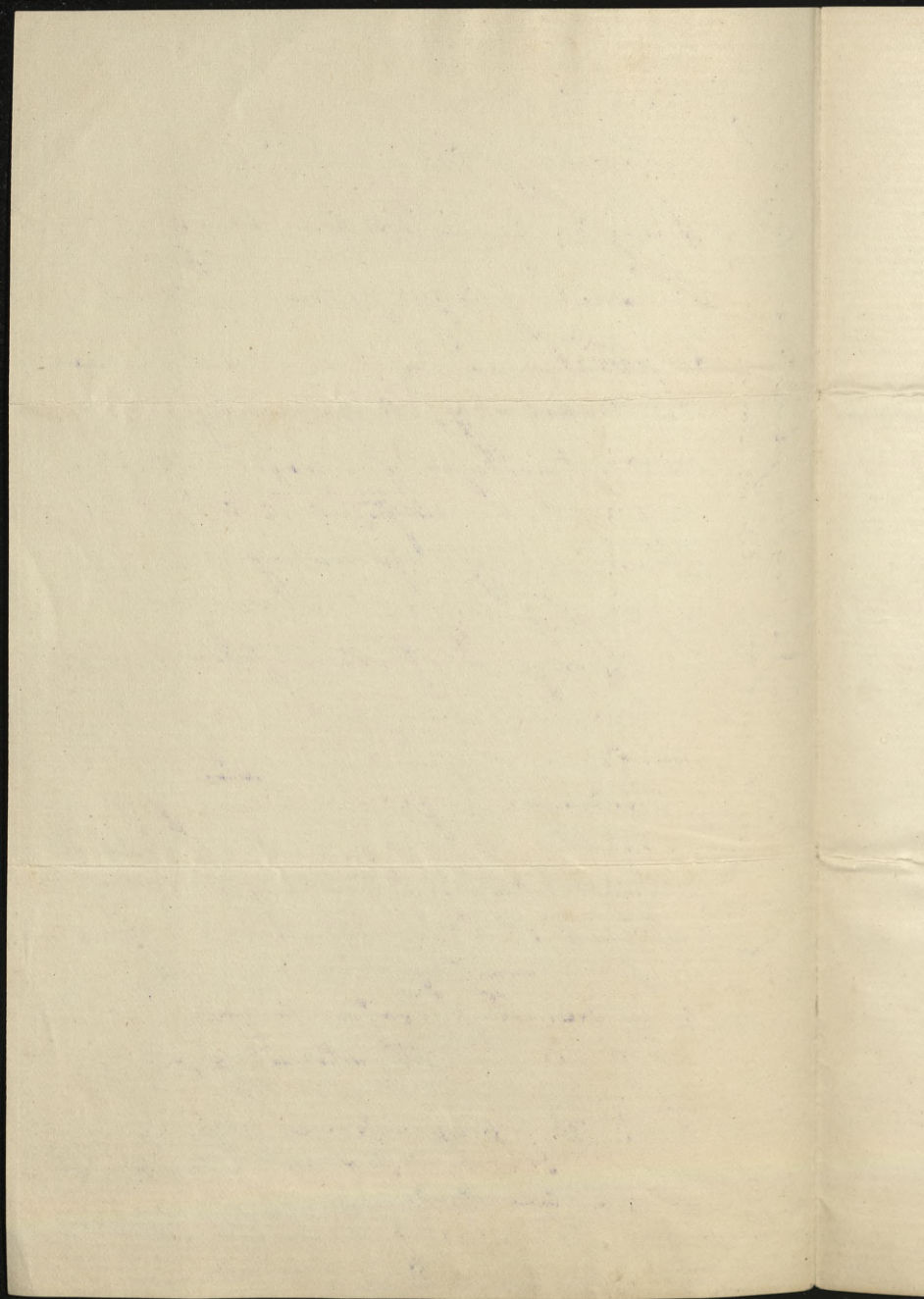
Mój 25 tom, "Dolno - Angielski  
Słownik" jest już ukończony druk,  
i postalem listy prenumeratorem  
do Warszawy, która ma być druko-  
wana, karas potyfuła. Nam odczy-  
te wytych - wytych Podak, P. Alaya  
Chodiko, (czy raptair czy nie), jest  
wpisany postug tu Katarzynego kwitku  
na 8 (czyli 10 franków), bo ma 100 tom,  
i chociaż ma język angielski -  
znajdzie w tym drugim jak się staratem  
nieśladować wymawianie wyrazów  
angielskich w sylabach polskich,  
zamiast liter numerowanych 1, 2, 3 i 4,  
które P Chodiko utrzyma wydając  
Dykcjonar Polsko - Angielskiego, a uwagi  
tak światłego Profesora przyniosł wielką  
wdzięczności, na dalsze Edyżje.

Przepraszam Nieudoczynie mój kwitek,  
pod N<sup>o</sup> 76, i miejcie prowe wyprawy mego  
klawne szereggo szacunku Polak Was obu

(10) Jeżelibyś miał do przystaniachowych Przenosnych  
prenumerat, to będą, moży jeszcze być  
zdrukowane, jeśli je oddione, przed 10<sup>ty</sup> 4. m.

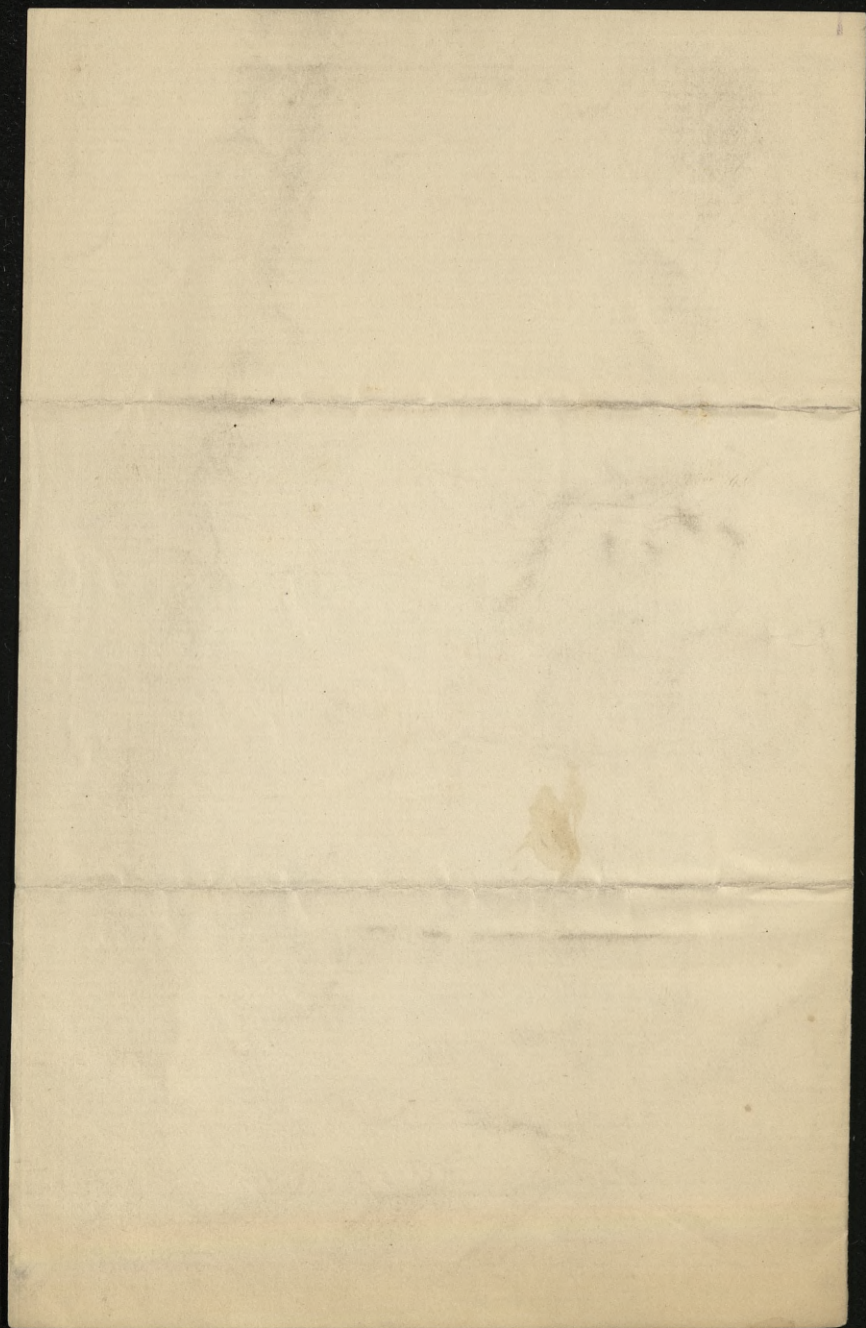
Major Lis porówna i całe wiadomości a Marbury  
to jest one jenoż na Pötkbecke.











244  
Stownik  
Numer 76. Prenumeraty na Polsko-Angielski Dykcyonarzyk.

(jak m.  
byłoby  
zhis  
miony.)

Poświadczam niniejszém że Pan *Alexander Chodźko*  
*Profesor w Collège de France*  
mieszkający w *Paryżu, 77, r. M<sup>de</sup> Dame des Champs* podpisał ..... prenumeratę na  
*jeden* egzemplarz ..... *Stownika*  
~~Polsko-Angielskiego Dykcyonarzyka,~~  
który ma być wydany przez Jana Józefa Baranowskiego, mieszkającego w Londynie,  
podług jego prospektu datowanego w Lipcu 1881, i że za tę prenumeratę zapłacił  
summę *vingt francs* (czyli 10 franków) jako wartość 8<sup>miu</sup> szylingów ang. za  
każdy egzemplarz.

w *Londynie* dnia *12<sup>go</sup> lutego* 1883.

(Kassyer firmy *de la*  
*Anglaiserungsk Agenten*)

*Baranowski*

NB. Aby prenumerowane egzemplarze były wydane *franco* (jak skoro dzieło wyjdzie z druku), trzeba  
zwrócić to pokwitowanie z podpisem Prenumeratora, lub Jego prawnego następcy.



27.

1794  
1795  
1796  
1797  
1798  
1799  
1800

James M. Smith  
1794  
1795  
1796  
1797  
1798  
1799  
1800

1794  
1795  
1796  
1797  
1798  
1799  
1800

1794  
1795  
1796  
1797  
1798  
1799  
1800

1794  
1795  
1796  
1797  
1798  
1799  
1800

1794  
1795  
1796  
1797  
1798  
1799  
1800

1794  
1795  
1796  
1797  
1798  
1799  
1800